

Section de linguistique française et d'études francophones /

Franču valodniecības un Frankofonijas studiju sekcija

Le 28 février 2025, à 11h/

28.02.2025. plkst. 11.00.

Thème: Langues, textes, cultures dans l'espace des langues romanes/

Nosaukums : Valodas, teksti, kultūras romāņu valodu telpā.

Dans le cadre du 83^{ème} Colloque International de l'Université de Lettonie, le *Centre de Langue Française et d'Études Francophones* organise une section thématique *Langues, textes, cultures dans l'espace des langues romanes*. Nous proposons aux participants de partager leur recherche portant sur le français et d'autres langues romanes. Les axes prioritaires du travail de la section sont

- Énonciation et marqueurs énonciatifs (y compris la prosodie et les gestes) ;
- Cultures de l'espace des langues romanes ;
- Intertextualité et la traduction ;
- Sémantique et Morphosyntaxe des langues romanes dans une perspective contrastive ;
- Analyse du discours médiatique de l'espace des langues romanes.

Latvijas Universitātes Franču valodas un frankofonijas studiju centrs organizē tematisko sekciju **“Valodas, teksti, kultūras romāņu valodu telpā”** Latvijas Universitātes 83. starptautiskās zinātniskās konferences ietvaros. Aicinām dalībniekus dalīties ar saviem pētījumiem par franču un citām romāņu valodām. Sekcijas darba prioritārie virzieni ir :

- Izteiksme un izteiksmju marķieri, tostarp prozodija un žesti;
- Kulturoloģiskie pētījumi par romāņu valodu telpu;
- Intertekstualitāte un tulkojumzinātne;
- Romāņu valodu semantika un morfosintakse kontrastīvā skatījumā;
- Mediju diskursa analīze romāņu valodas jomā

Durée de communications 20min+ 10 min pour des questions./ Komunikācijas ilgums 20 min + 10 min jautājumiem.

Sekcijas vadītāja : prof. Jeļena Vladimirska

PROGRAMME

11.00. – 11.30. Jeļena Vladimirska (LU) : Les unités lexicales et leurs représentations gestuelles dans l'énoncé oral. L'unicité et variation. / Leksiskās vienības un to žestiskās reprezentācijas mutvārdu izteikumā. Vienotība un variācija.

11.30. – 12.00. Serge Tchougounnikov (Burgundijas Universitāte) : Saussure vs Humboldt, compréhension comme incompréhension : deux paradigmes de la linguistique européenne. / Sosīrs pret Humboltu, izpratne kā neizpratne : divi Eiropas valodniecības paradigmi.

12.00. – 12.30. Gridina Jeļena (LU) : Geste visible vs geste audible : repères théoriques. / Redzami un dzirdami žesti: teorētiskie aspekti.

Pause/Pārtraukums

13.30. – 14.00. Olga Billere (LU) : La diversité culturelle des genres sentencieux dans la communication à travers l'échange de ressources formulaires : exemple des langues letton et français. / Izteicienu žanru daudzveidība komunikācijā: latviešu un franču valodu piemērs.

14.00. – 14.30. Monica Paniz (Burgundijas Universitāte) : Marqueurs du TSPT (Trouble de stress post traumatique) et locuteurs bilingues : une approche contrastive. / PTSD (posttraumatiskā stresa traucējumu) marķieri un bilingvālie runātāji: kontrastīva pieeja.

14.30. – 15.00. Daina Turlā-Pastare (LU): Approximation comme geste mental de rapprochement et de distanciation : analyse contrastive des marqueurs 'sava veida' en letton et 'une espèce de' en français. / Aproximācija kā mentāls tuvināšanās un distancēšanās žests: franču marķiera 'une espèce de' un latviešu marķera 'sava veida' kontrastīvā analīze.

15.00. – 15.30. Līna Ņemkova (LU): La traduction du non-verbal de l'italien vers le français dans le roman L'amica geniale d'Elena Ferrante. Étude comparative / Neverbālā komunikācija Elenas Ferrante romānā Brīnišķīgā draudzene un tā tulkojumā franču valodā. Salīdzinošā analīze.

15.30. – 16.00. Kristīne Gajevska (LU): Les indices mimico-gestuelles dans la réalisation du marqueur « voilà » dans un corpus audio-visuel. / Marķiera "voilà" mīmikas-žestu norādes audiovizuālajā korpusā.

16.00. – 16.30. Sabīne Kublina (LU): L'intertextualité et les problèmes de traduction dans le roman postmoderne. / Intertekstualitāte un tās tulkošanas problēmas postmodernajā romānā.

16.30. – 17.00. Signe Strūberga (LU): Les néologismes français environnementaux publiés dans le journal 20 Minutes entre 2014 et 2023. / Franču vides neoloģismi, kas publicēti laikrakstā 20 minūtes laika posmā no 2014. līdz 2023. gadam.

17.00. – 17.30. Nikola Plāte (LU): La figure de la servante: l'exemple de « Germinie Lacerteux » des frères Goncourt et d' « Un cœur simple » de Gustave Flaubert. / Kalpa figūra: brāļu Gonkūru "Germinie Lacerteux" un Gustava Flobēra "Un cœur simple" piemērs.

17.30. – 18.00. Alina Kaminska : L'exploration des différences culturelles et de la quête d'identité à travers le roman *Kiffe Kiffe demain* de Faïza Guene. / Kultūras atšķirību izpēte un identitātes meklējumi caur Faïza Guene romānu *Kiffe Kiffe Demain*.